

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 2002-2003

---

12 NOVEMBER 2002

---

**Wetsontwerp houdende verschillende wijzigingen van de wetgeving inzake de verkiezing van het Europees Parlement**

---

*Evocatieprocedure*

---

**AMENDEMENTEN**

---

Nr. 1 VAN MEVROUW **de T' SERCLAES** EN DE HEER **WILLE**

Bijlage 2 bij de wet

**De onderrichtingen Model 1b, in bijlage 2 van het ontwerp, met als titel «Onderrichtingen voor de Belgische kiezer die gewoonlijk op het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap verblijft» worden vervangen door de hierbijgevoegde onderrichtingen.**

---

*Zie:*

Stukken van de Senaat:

2-1282 - 2002/2003:

Nr. 1: Ontwerp geëvoceerd door de Senaat.

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 2002-2003

---

12 NOVEMBRE 2002

---

**Projet de loi portant diverses modifications des législations relatives à l'élection du Parlement européen**

---

*Procédure d'évocation*

---

**AMENDEMENTS**

---

N° 1 DE MME **de T' SERCLAES** ET M. **WILLE**

Annexe 2 à la loi

**Les instructions Modèle 1b, figurant à l'annexe 2 du projet de loi et intitulées «Instructions pour l'électeur résidant d'une manière habituelle sur le territoire d'un autre État membre de la Communauté européenne» sont remplacées par les instructions ci-annexées.**

---

*Voir:*

Documents du Sénat:

2-1282 - 2002/2003:

N° 1: Projet évoqué par le Sénat.

## ANNEXE 2

*Modèle Ib-b — Instructions pour l'électeur belge résidant d'une manière habituelle sur le territoire d'un autre État membre de la Communauté européenne.*

(Visé à l'article 17, § 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen)

Élection du Parlement européen du

Madame, Monsieur,

Le collège électoral français doit procéder à l'élection de ... représentants au Parlement européen.

À cette fin, nous vous invitons à exprimer votre suffrage conformément à la procédure déterminée ci-après:

1<sup>o</sup> L'enveloppe électorale qui vous est adressée contient:

— une enveloppe de renvoi A libellée à l'adresse du bureau électoral spécial siégeant à Bruxelles;

— une enveloppe neutre B qui contient le bulletin de vote afférent au collège électoral français, dûment estampillé;

— une formule que vous êtes invité à compléter par l'indication de vos nom, prénoms, date de naissance, adresse complète et profession et aux termes de laquelle vous vous engagez sur l'honneur à ne pas faire usage de votre droit de vote dans l'État où vous résidez, dans la mesure où vous disposeriez de ce droit.

2<sup>o</sup> Il vous appartient d'émettre votre suffrage sur le bulletin de vote qui se trouve dans l'enveloppe neutre B, en tenant compte des instructions qui suivent:

a) Vous pouvez émettre un ou plusieurs votes pour l'attribution des mandats effectifs et pour la suppléance, d'une même liste.

Nous signalons à votre particulière attention que si vous faites usage de votre droit de vote à la fois en Belgique et dans l'État de votre résidence, vous êtes passible d'une peine d'emprisonnement de huit jours à quinze jours et d'une amende de 26 à 200 euros.

b) Si vous adhérez à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a votre appui, vous remplissez, à l'aide d'un crayon rouge, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

Si vous n'adhérez qu'à l'ordre de présentation des candidats titulaires et souhaitez modifier l'ordre de présentation des suppléants, vous donnez un vote nominatif en remplissant le point clair central de la case

## BIJLAGE 2

*Model Ib-a — Onderrichtingen voor de Belgische kiezer die gewoonlijk op het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap verblijft.*

(Vermeld bij artikel 17, § 1, 4<sup>o</sup>, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement)

Verkiezing van het Europees Parlement van

Mevrouw, Mijnheer,

Het Nederlands kiescollege moet ... vertegenwoordigers in het Europees Parlement kiezen.

Daartoe verzoeken wij u uw stem uit te brengen volgens de hierna bepaalde procedure:

1<sup>o</sup> De u toegezonden kiesomslag omvat:

— een retouromslag A met het adres van het bijzonder kiesbureau gevestigd te Brussel;

— een neutrale omslag B die het gewaarmerkt stembiljet bevat;

— een formulier dat u dient in te vullen met uw naam, voornamen, geboortedatum, volledig adres en beroep en waarin u zich op uw eer verbindt geen gebruik te maken van uw stemrecht in de Staat waar u verblijft, bijaldien u over dat recht zou beschikken.

2<sup>o</sup> Het komt u toe uw stem uit te brengen op het stembiljet dat zich in de neutrale omslag B bevindt, rekening houdend met de volgende onderrichtingen:

a) u mag één of meer stemmen uitbrengen voor de toekenning van de effectieve mandaten en voor de opvolging van eenzelfde lijst.

Wij vestigen er uw bijzondere aandacht op dat bij gebruikmaking van uw stemrecht en in België en in de Staat waar u verblijft, u strafbaar is met een gevangenisstraf van acht tot vijftien dagen en met een geldboete van 26 tot 200 euro.

b) Indien u zich kan verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en -opvolgers op de door u gesteunde lijst voorkomen, vult u in het stemvak bovenaan op de lijst van die kandidaten het centrale helle stipje in met een rood potlood.

Kan u zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-titularissen en wil u die van de opvolgers wijzigen, dan geeft u een naamstem, door in het stemvak naast de naam van de kandida(a)t(en)-opvolger(s)

## ANLAGE 2

*Muster Ib-c — Anweisungen für belgische Wähler, die Ihren gewöhnlichen Wohnort in einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaft haben.*

(erwähnt in Artikel 17, § 1, Nr. 4, des Gesetzes vom 23. März 1989 über die Wahl des Europäischen Parlaments)

Wahl des Europäischen Parlaments vom

Sehr geehrte Damen und Herren,

das deutschsprachige Wahlkollegium muss die Wahl eines Vertreters ins Europäische Parlament vornehmen.

Zu diesem Zweck bitten wir Sie, Ihre Stimme entsprechend dem nachstehenden Verfahren abzugeben.

1. Der Ihnen zugestellte Wahlumschlag enthält:

— einen Umschlag A für die Rücksendung an den Sonderwahlvorstand mit Sitz in Brüssel,

— einen neutralen Umschlag B mit einem ordnungsgemäß abgestempelten, das deutschsprachige Wahlkollegium betreffenden Stimmzettel,

— ein von Ihnen mit Name, Vornamen, Geburtsdatum, vollständiger Anschrift und Beruf auszufüllendes Formular, mit dem Sie sich auf Ehre verpflichten, von dem Stimmrecht, über das Sie gegebenenfalls in Ihrem Wohnstaat verfügen, keinen Gebrauch zu machen.

2. Auf dem im neutralen Umschlag B befindlichen Stimmzettel können Sie Ihre Stimme unter Berücksichtigung der folgenden Anweisungen abgeben:

a) Sie dürfen eine oder mehrere Stimmen für die Zuteilung des ordentlichen Mandats und für die Ersatzkandidaten zugunsten einer selben Liste abgeben.

Wir möchten Sie insbesondere darauf aufmerksam machen, dass Sie sich einer Gefängnisstrafe von acht bis fünfzehn Tagen und einer Geldstrafe von 26 bis 200 Euro aussetzen, falls Sie sowohl in Belgien als auch in Ihrem Wohnstaat von Ihrem Stimmrecht Gebrauch machen.

b) Wenn Sie mit der Vorschlagsreihenfolge des ordentlichen Kandidaten und der Ersatzkandidaten der von Ihnen unterstützten Liste einverstanden sind, dann füllen Sie bitte den hellen Punkt in der Mitte des Kopffeldes dieser Liste mit einem roten Bleistift aus.

Wenn Sie die Vorschlagsreihenfolge der Ersatzkandidaten ändern möchten, dann geben Sie eine Vorzugsstimme ab, indem Sie den hellen Punkt in der Mitte des Feldes hinter dem Namen des oder der Ersatzkan-

placée à la suite du nom du ou des candidat(s) suppléant(s) pour le(s)quel(s) vous désirez exprimer votre suffrage.

Si vous n'adhérez qu'à l'ordre de présentation des candidats suppléants et souhaitez modifier l'ordre de présentation des titulaires, vous donnez un vote nominatif (au)x candidat(s) titulaire(s) de votre choix.

Si vous n'adhérez à l'ordre de présentation ni des titulaires, ni des suppléants et souhaitez modifier cet ordre, vous marquez un vote nominatif pour le(s) candidat(s) titulaire(s) ainsi que pour le(s) candidat(s) suppléant(s) de votre choix de la même liste.

c) Est nul :

1. tout bulletin de vote autre que celui qui se trouve dans l'enveloppe neutre B;

2. ce bulletin de vote même :

— si vous n'y marquez aucun vote;

— si vous marquez des votes nominatifs pour les mandats effectifs et/ou pour la suppléance, sur des listes différentes;

— si vous marquez plus d'un vote de liste;

— si vous marquez, en même temps, un vote en tête d'une liste et un vote pour un ou plusieurs candidats, titulaires et/ou suppléant, d'une autre liste;

— si vous marquez en même temps, un vote pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste;

— si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'il contient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque;

— si une rature, un signe ou une marque non autorisés par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

d) Vous êtes passible de sanctions si vous votez alors que vous ne remplissez pas les conditions de l'électorat.

3° Après avoir marqué votre vote, placez le bulletin de vote dûment replié dans l'enveloppe neutre B et fermez celle-ci.

4° Glissez ensuite séparément dans l'enveloppe de renvoi A, d'une part, la formule visée au point 1, dûment signée et complétée par vous. Votre vote sera annulé si le bulletin de vote n'est pas accompagné de cette formule ou si celle-ci n'est pas dûment complétée et signée.

5° L'enveloppe de renvoi A doit parvenir au bureau électoral spécial au plus tard le

van uw keuze het centrale helle stipje in te vullen.

Kan u zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-opvolgers en wil u die van de titularissen wijzigen, dan geeft u een naamstem aan de kandida(a)t(en)-titularis(sen) van uw keuze.

Kan u zich niet verenigen met de volgorde, noch van de titularissen noch van de opvolgers en wil u die volgorde wijzigen, dan brengt u een naamstem uit op de kandida(a)t(en)-titularis(sen) en een naamstem op de kandida(a)t(en)-opvolger(s) van uw keuze van dezelfde lijst.

c) Ongeldig is :

1. elk ander stembiljet dan het zich in de neutrale omslag B bevindend stembiljet;

2. laatstgenoemd stembiljet, ook :

— als u daarop geen stem uitbrengt;

— als u naamstemmen voor titularissen en/of opvolgers op verschillende lijsten uitbrengt;

— als u meer dan één lijststem uitbrengt;

— als u een stem bovenaan op een lijst en tegelijk een stem voor een of meer kandidaten-titularissen en/of -opvolgers van een andere lijst uitbrengt;

— als u een stem voor een of meer kandidaten-titularissen van een lijst en tegelijk voor een of meer kandidaten-opvolgers van een andere lijst uitbrengt;

— als vorm en afmetingen ervan veranderd zijn of als het, binnin, een papier of enig voorwerp bevat;

— als een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk aangebracht zijn waardoor de kiezer herkend kan worden;

d) u is strafbaar indien u stemt zonder dat u de kiesbevoegdheidsvoorwaarden vervult.

3° Na uw stem te hebben uitgebracht, plaatst u het behoorlijk gevouwen stembiljet, in de neutrale omslag B die u sluit.

4° Steek vervolgens afzonderlijk in de retouromslag A de neutrale omslag B die het stembiljet bevat en het door u behoorlijk ondertekende en ingevulde formulier bedoeld in punt 1. uw stem zal ongeldig worden verklaard als het stembiljet niet vergezeld gaat van dit formulier of als dit formulier niet behoorlijk ingevuld en ondertekend is.

5° De retouromslag A die u aan het bijzonder kiesbureau zendt, moet bij dat

didaten ausfüllen, dem/denen Sie Ihre Stimme geben möchten.

Es steht Ihnen ebenfalls frei, dem ordentlichen Kandidaten Ihrer Wahl eine Vorzugsstimme zu geben.

c) Ungültig ist :

1. jeder Stimmzettel, der nicht der im neutralen Umschlag B befindliche Stimmzettel ist,

2. selbst dieser Stimmzettel :

— wenn Sie darauf keine Stimme abgeben,

— wenn Sie Vorzugsstimmen für ordentliche Kandidaten und/oder Ersatzkandidaten auf unterschiedlichen Listen abgeben,

— wenn Sie mehr als eine Listenstimme abgeben,

— wenn Sie gleichzeitig eine Kopfstimme und eine Vorzugsstimme für den ordentlichen Kandidaten und/oder für einen oder mehrere Ersatzkandidaten einer anderen Liste abgeben,

— wenn Sie eine Vorzugsstimme für den ordentlichen Kandidaten einer Liste und für einen oder mehrere Ersatzkandidaten einer anderen Liste abgeben,

— wenn dessen Form und dessen Abmessungen geändert worden sind oder er innen ein Papier oder irgendeinen Gegenstand enthält,

— wenn eine Streichung, ein Zeichen oder eine vom Gesetz nicht erlaubte Markierung auf den Wähler schließen lassen könnte.

d) Sie machen sich strafbar, falls Sie wählen, ohne die Wahlberechtigungsbedingungen zu erfüllen.

3. Nachdem Sie Ihre Stimme abgegeben haben, falten Sie den Stimmzettel wieder ordnungsgemäß zusammen, legen ihn in den neutralen Umschlag B und verschließen diesen.

4. Nun stecken Sie einerseits den neutralen Umschlag B mit dem Stimmzettel und andererseits das ordnungsgemäß von Ihnen ausgefüllte und unterzeichnete, in Nr. 1 erwähnte Formular in den für die Rücksendung bestimmten Umschlag A. Ihr Stimmzettel wird für ungültig erklärt, falls dieses Formular fehlt oder nicht ordnungsgemäß ausgefüllt und unterzeichnet ist.

5. Der für die Rücksendung bestimmte Umschlag A muss spätestens am Tag der

*jour de l'élection à 13 heures. Passé ce délai, votre vote ne sera pas pris en considération.*

*bureau inkomen uiterlijk de dag van de verkiezing, om 13 uur. Na die termijn wordt uw stem niet meer in aanmerking genomen.*

*Wahl um 13 Uhr beim Sonderwahlvorstand eingehen. Nach Ablauf dieser Frist wird Ihre Stimme nicht mehr berücksichtigt.*

#### Verantwoording

De in bijlage 2 van het ontwerp van wet vermelde onderrichtingen voor de kiezer die bestemd zijn voor de kiezers die gewoonlijk op het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap verblijven zijn niet aangepast

— aan de wet van 5 april 1995 die de meervoudige stemming ingediend heeft, in die zin dat de kiezer op een zelfde lijst meer dan één naamstem kan uitbrengen, hetzij ten gunste van kandidaat-titularissen, hetzij ten gunste van kandidaat-opvolgers, hetzij tegelijkertijd ten gunste van kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers;

— noch aan de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, die de verplichting ingevoerd heeft voor de Belg die op het grondgebied van een andere lidstaat van de Europese Gemeenschap verblijft, wanneer hij zijn aanvraag tot deelname aan de Europese verkiezingen bij briefwisseling ingediend heeft, bij de Belgische diplomatieke of consulaire post van het grondgebied waar hij verblijft, om dat college van de drie kiescolleges (het Franse, het Nederlandse of het Duitstalige) waarvan hij deel wenst uit te maken te vermelden.

De bij dit amendement gevoegde onderrichtingen vullen deze twee leemten aan. Zij worden in het Frans (model 1b-b), in het Nederlands (model 1b-a) en in het Duits (model 1b-c) opgesteld.

### Nr. 2 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE

#### Art. 2

#### **Dit artikel doen vervallen.**

#### Verantwoording

Nog steeds werd geen zinvolle motivering aangegeven voor de plotse en onverwachte herinvoering van de opvolgers, die eerder in deze legislatuur door de huidige meerderheid werden afgeschaft als strijdig met de politieke vernieuwing. De geloofwaardigheid van het Parlement wordt geschonden door een hervorming teniet te doen, nog vooraleer ze een eerste keer werd toegepast.

### Nr. 3 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE

#### Art. 3

#### **Dit artikel doen vervallen.**

#### Verantwoording

Zie verantwoording van amendement nr. 2.

#### Justification

Les instructions pour l'électeur figurant à l'annexe 2 du projet de loi et destinées aux électeurs résidant d'une manière habituelle sur le territoire d'un autre État membre de la Communauté européenne ne sont adaptées.

— ni à la loi du 5 avril 1995 qui a introduit le vote multiple en ce sens que l'électeur peut émettre sur une même liste plus d'un suffrage nominatif, soit en faveur de candidats titulaires, soit en faveur de candidats suppléants, soit à la fois en faveur de candidats titulaires et de candidats suppléants;

— ni à la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, qui a instauré l'obligation pour le Belge résidant sur le territoire d'un autre État membre de la Communauté européenne, lorsqu'il introduit sa demande de participation aux élections européennes par correspondance, auprès du poste diplomatique ou consulaire belge dans le ressort duquel il réside, de mentionner celui des trois collèges électoraux (le français, le néerlandais ou le germanophone) dont il entend faire partie.

Les instructions annexées au présent amendement remédient à ces deux lacunes. Elles sont rédigées en français (modèle 1b-b), en néerlandais (modèle 1b-a) et en allemand (modèle 1b-c).

Nathalie de T' SERCLAES.  
Paul WILLE.

### N° 2 DE MME DE SCHAMPHELAERE

#### Art. 2

#### **Supprimer cet article.**

#### Justification

Aucun motif valable n'a encore été donné pour justifier la restauration aussi soudaine qu'inattendue du système des suppléants, qui avait été supprimé plus tôt au cours de la présente législature par la majorité actuelle, sous prétexte qu'il était contraire au renouveau politique. La crédibilité du Parlement est ébranlée par l'annulation d'une réforme, avant même qu'elle ait pu être appliquée une première fois.

### N° 3 DE MME DE SCHAMPHELAERE

#### Art. 3

#### **Supprimer cet article.**

#### Justification

Voir la justification de l'amendement n° 2.

## Nr. 4 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE

(Eerste subsidiair amendement op amendement nr. 3)

## Art. 3

**Het eerste lid van het voorgestelde artikel 21bis doen luiden als volgt:**

*« Op geen van de lijsten mag het verschil tussen het aantal kandidaat-titularissen van elk geslacht of het verschil tussen het aantal kandidaat-opvolgers van elk geslacht groter zijn dan één. »*

## Verantwoording

Tekstcorrectie en homogenisering van de gebruikte terminologie.

## Nr. 5 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE

(Tweede subsidiair amendement op amendement nr. 3)

## Art. 3

**Het voorgestelde artikel 21bisaanvullen als volgt:**

*« Overgangsmaatregel:*

*Bij de eerste verkiezing van het Europees Parlement na de inwerkingtreding van deze wet, mogen noch de eerste drie kandidaten-titularissen, noch de eerste drie kandidaten-opvolgers van hetzelfde geslacht zijn.*

*Bovendien mag het verschil tussen het aantal kandidaten-titularissen van elk geslacht respectievelijk tussen het aantal plaatsvervangende kandidaten van elk geslacht op elk van de lijsten groter zijn dan één. »*

## Verantwoording

Zie verantwoording bij amendement nr. 4. Daarenboven wenst dit amendement de coherentie van de wetgeving te verbeteren door de voorgestelde bepaling op te nemen in de wet van 23 maart 1989, waar zij thuishoort, veeleer dan in de wet van 17 juli 2002.

## Nr. 6 VAN MEVROUW DE SCHAMPHELAERE

## Art. 5

**Dit artikel doen vervallen.**

## Verantwoording

Zie verantwoording van amendement nr. 2.

## N° 4 DE MME DE SCHAMPHELAERE

(Premier amendement subsidiaire à l'amendement n° 3)

## Art. 3

**Remplacer l'alinéa premier de l'article 21bis, proposé, par la disposition suivante:**

*« Sur aucune des listes, l'écart entre le nombre de candidats titulaires de chaque sexe et celui entre le nombre de candidats suppléants de chaque sexe ne peuvent être supérieurs à un. »*

## Justification

Correction de texte et uniformisation de la terminologie utilisée.

## N° 5 DE MME DE SCHAMPHELAERE

(Deuxième amendement subsidiaire à l'amendement n° 3)

## Art. 3

**Compléter l'article 21bis proposé par la disposition suivante:**

*« Mesure transitoire:*

*Lors de la première élection du Parlement européen qui suit l'entrée en vigueur de la présente loi, ni les trois premiers candidats titulaires, ni les trois premiers candidats suppléants ne peuvent être du même sexe.*

*En outre, l'écart entre le nombre de candidats titulaires de chaque sexe et celui entre le nombre de candidats suppléants de chaque sexe ne peuvent être supérieurs à un sur chacune des listes. »*

## Justification

Voir la justification de l'amendement n° 4. En outre, le présent amendement vise à renforcer la cohérence de la législation en insérant la disposition proposée par la loi du 23 mars 1989 là où elle est à sa place, plutôt que dans la loi du 17 juillet 2002.

## N° 6 DE MME DE SCHAMPHELAERE

## Art. 5

**Supprimer cet article.**

## Justification

Voir la justification de l'amendement n° 2.

Nr. 7 VAN MEVROUW **DE SCHAMPHELAERE**

Art. 6

**Dit artikel doen vervallen.**

Verantwoording

Zie verantwoording van amendement nr. 2.

Nr. 8 VAN MEVROUW **DE SCHAMPHELAERE**

Art. 8

**Dit artikel doen vervallen.**

Verantwoording

Zie verantwoording van amendement nr. 2.

Nr. 9 VAN MEVROUW **DE SCHAMPHELAERE**

Art. 9

**Dit artikel doen vervallen.**

Verantwoording

Zie verantwoording van amendement nr. 2.

Nr. 10 VAN MEVROUW **DE SCHAMPHELAERE**

Art. 10

**Dit artikel doen vervallen.**

Verantwoording

Zie verantwoording van amendement nr. 2.

Nr. 11 VAN MEVROUW **DE SCHAMPHELAERE**

Art. 11

**Dit artikel doen vervallen.**

Verantwoording

Zie verantwoording van amendement nr. 2.

Mia DE SCHAMPHELAERE.

N° 7 DE MME **DE SCHAMPHELAERE**

Art. 6

**Supprimer cet article.**

Justification

Voir la justification de l'amendement n° 2.

N° 8 DE MME **DE SCHAMPHELAERE**

Art. 8

**Supprimer cet article.**

Justification

Voir la justification de l'amendement n° 2.

N° 9 DE MME **DE SCHAMPHELAERE**

Art. 9

**Supprimer cet article.**

Justification

Voir la justification de l'amendement n° 2.

N° 10 DE MME **DE SCHAMPHELAERE**

Art. 10

**Supprimer cet article.**

Justification

Voir la justification de l'amendement n° 2.

N° 11 DE MME **DE SCHAMPHELAERE**

Art. 11

**Supprimer cet article.**

Justification

Voir la justification de l'amendement n° 2.